

## BAB V

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil analisis dari penelitian mengenai analisis kontrastif idiom yang menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jerman dapat disimpulkan bahwa antara idiom bahasa Jerman dan bahasa Indonesia terdapat persamaan dan perbedaan.

1. Persamaan : Terdapat beberapa idiom yang menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan dalam bahasa Jerman juga menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan yang sama dengan idiom bahasa Indonesia, seperti buah dan pohon.
2. Perbedaan : Perbedaan yang ditemukan dalam penelitian ini adalah terdapat beberapa idiom yang tidak sepadan namun memiliki makna semantik yang sama. Bagian tumbuh-tumbuhan yang digunakan berbeda namun sama makna semantiknya.
3. Setelah dianalisis lebih lanjut, terdapat keunikan dalam mencari padanan dan menerjemahkan idiom itu sendiri. Di antaranya terdapat idiom yang sama sekali tidak terdapat padanan dan tidak pula terdapat kesamaan makna semantiknya dengan idiom bahasa

Indonesia. Hal ini disebabkan oleh adanya perbedaan budaya, kebiasaan, alam, cuaca, dan lain sebagainya yang terdapat di masing-masing negara.

Dalam penelitian ini idiom yang menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan dalam bahasa Jerman yang dibandingkan dengan idiom yang menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan dalam bahasa Indonesia terbagi menjadi empat kelompok, di antaranya kelompok idiom yang memiliki padanan langsung (tabel I), kelompok idiom yang tidak memiliki padanan tetapi memiliki kesamaan makna semantik (tabel II), kelompok idiom yang tidak memiliki padanan dan tidak memiliki kesamaan makna semantik (tabel III), dan kelompok idiom yang memiliki kemiripan konsep dan kesamaan makna semantik (IV).

## **B. Saran**

Berdasarkan hasil analisis dan kesimpulan, berikut ini penulis kemukakan beberapa saran yang dapat disampaikan berkaitan dengan penelitian adalah sebagai berikut :

- 1) Pembelajar disarankan untuk lebih banyak membaca buku ungkapan agar dapat memberi kontribusi dalam memahami teks bahasa Jerman.
- 2) Pembelajar bahasa Jerman disarankan untuk menguasai jenis dan makna idiom yang menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan baik

dalam bahasa Jerman maupun bahasa Indonesia dengan cara lebih banyak membaca buku-buku ungkapan dari kedua bahasa tersebut, dan lebih memupuk rasa ingin tahu dalam diri sehingga akan lebih termotivasi dalam belajar mengenai idiom tersebut.

- 3) Pembelajar disarankan pula untuk lebih sering menggunakan ungkapan dari kedua bahasa tersebut dalam kehidupan sehari-hari, agar idiom tersebut tidak lagi merupakan hal asing ataupun sulit bagi pembelajar bahasa Jerman.
- 4) Untuk memudahkan pembelajar dan pengajar dalam menggali dan mempelajari ungkapan-ungkapan idiomatis, diharapkan pihak pengelola perpustakaan, khususnya jurusan bahasa Jerman untuk menambah koleksi buku terbaru yang berhubungan dengan idiom dari kedua bahasa tersebut.
- 5) Diadakan penelitian lanjutan mengenai analisis kontrastif idiom yang menggunakan bagian tumbuh-tumbuhan dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.